

Sunday, October 18, 2020

Christ is among us! He is and always will be!

الاثنين 18 تشرين الأول 2020

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

المسيح فيما بيننا! كانن وسيكون!

St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church



كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

Serving San Diego Since 1990

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

The 3rd Sunday After the Holy Cross & Holy Apostle Luke the Evangelist

St. Luke the Evangelist hails from the Greek city of Antioch in what was then Syria and is now Turkey. He is thought to have been a physician, was one of the Seventy Apostles, a companion of Paul on the Second Missionary Journey, and wrote one of the four canonical gospels as well as the Acts of the Apostles. Thus, he authored more of the New Testament than any other writer. Tradition holds that he was also an iconographer, having painted the first icon of the Theotokos and the child Jesus, as well as other works. Tradition also holds that he was martyred around the year 84 AD. He is often represented as a winged bullock, the symbolic beast mentioned in Ezekiel 1:10 and signifies the sacrificial and high priestly dimension of Christ.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially **Farid Khoury** and those isolated by COVID. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life especially **Emile Shahtout**. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We comment to Christ God, as they come in, the names and intentions submitted online.

Services & Sacraments: Due to COVID, our Sunday liturgy is limited to 25% capacity of the building or about 35-45 faithful souls. We will still live-stream liturgy. We very much appreciate your spiritual and temporal support. We look forward to the time when we can all worship as one parish family again. Preparation for the **Holy Mysteries of Matrimony and Christian Initiation** for **active and participating members of the mission** is a right and privilege. This is a right and privilege that may be extended to certain family members of active and participating members of St Jacob's mission. For inactive and non-participating members of the mission please indicate your intentions to "return to the fold" and we'll begin discussing future plans for weddings, baptisms, and the like. Congratulations to **Tina Maria**, who received the Mystery of Holy Matrimony last weekend. May God grant her and her husband many years!

Health & Safety: Please maintain social distancing, wearing masks and not congregating in the church or environs. Please help us sanitize the inside of the church and restrooms before we leave church for the day. Many thanks and blessings for your support!

Troparion of the resurrection (3rd tone)

Let all in heaven rejoice * and all on earth be glad * for the Lord has exerted power with His arm: * by death He has trampled upon Death * and has become the firstborn from the dead.* He has delivered us from the bosom of Hades * and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة -- (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطى الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

Troparion of St. Luke, 3rd Tone

O Holy Apostle Luke, intercede with God all-merciful that He may grant us the remission of our sins.

نشيد القديس لوقا الانجيلي - (باللحن الثالث)

أيها الرسول القديس لوقا الإنجيلي، اشفع الى الله الرحيم، أن يهب غفران الزلات لنفوسنا.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle: Colossians 4:5-11 & 14-18

PROKIMENON (Tone 8)

Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world their message.

Stichon: The heavens declare God's glory and the firmament proclaims the work of his hands.

الرسالة

في كل الارض ذاع منطقتهم. وإلى اقاصي المسكونة كلامهم السماوات تُذيع مجد الله. والفلك يُخبر بأعمال يديه

READING from the Epistle of St. Paul to the Colossians
BRETHREN, walk in wisdom as regards outsiders, making the most of your time. Let your speech, while always attractive; be seasoned with salt, so that you know how to answer each one. Tychicus, our dearest brother and faithful minister and fellow-servant in the Lord will tell you all about me: I have sent him to you for this very purpose, so that he may find out how you are doing and comfort your hearts. With him is Onesimus, our most dear and faithful brother, who is one of you. They will tell you all that is going on here.

Aristarchus, my fellow-prisoner, sends you greetings. So does Mark, Barnabas' cousin — concerning whom you have received instructions: if he comes to you, welcome him — and Jesus who is called Justus. From among circumcised men, these only are my fellow-workers in God's kingdom: they have been a comfort to me.

Luke, our most dear physician, and Demas send you their greetings. Greetings to the brethren who are in Laodicea and to Nymphas and the church in his home. And when this letter will have been read among you, see that it is read in the churches of the Laodiceans also, and that you yourselves read the letter from Laodicea. And say to Archippus, "Take care of the ministry you have received in the Lord, so that you fulfill it." I, Paul, greet you in my own hand. Remember my chains. Grace be with you. Amen.

Alleluia (Tone 1)

The heavens shall proclaim your wonders, O Lord, and your truth in the assembly of the saints.

Stichon: God is glorified in the council of his saints, great and awesome to all those around him.

Gospel Luke 7:11-16, Page 131 (English) – Page 83 (Arabic)

THIRD SUNDAY AFTER THE HOLY CROSS

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST Luke 7: 11-16

At that time it came to pass that Jesus went to a town called Naim; and his disciples and a large crowd went with him. And as he drew near the gate of the town, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large gathering from the town was with her. And the Lord, seeing her, had compassion on her, and said to her, "Do not weep." And he went up and touched the stretcher; and the bearers stood still. And he said, "Young man, I say to thee, arise." And he who was dead, sat up, and began to speak. And he gave him to his mother. But fear seized upon all, and they began to glorify God, saying, "A great prophet has risen among us." and "God has visited his people."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل كُولَسِي 11-4:5 & 18-14 (ص 467)

يا إخوة. أسلكوا بحكمة من جهة الذين في الخارج. مُفْتَدِينَ الوقت. ليكن كلامكم ذا لطف كل حين مُصْلِحاً بملح. لكي تعلموا كيف ينبغي لكم أن تجابوا كل أحد* وعن أحوالي كلها سيخبركم تيخيكس الأخ الحبيب والخادم الأمين. الذي هو عبدٌ معي في الرب* الذي أرسلته إليكم لهذا بعينه. ليعرف أحوالكم ويُعزي قلوبكم* مع أونسيْموس الأخ الأمين الحبيب الذي هو منكم. فهما يخبرانكم بجميع ما وقع هنا* يُسَلِّمُ عليكم أرسترخسُ الأسيرُ معي. ومرقسُ نسيبُ برنابا الذي أخذتم في حقه وصايا. فإذا قدم إليكم فاقبلوه* ويسوع الملقبُ ببسُس. الذين هم من أهل الختان. وهم وحدهم معاوونون لي في أمر ملكوت الله. وقد كانوا لي تعزية* يُسَلِّمُ عليكم لوقا الطبيب الحبيب وديماس* سلِّموا على الإخوة الذين في اللاذقية. وعلى نيفاس والكنيسة التي في بيته* وبعد تلاوة الرسالة عندكم أعتوا بأن تنلني في كنيسة اللاذقيين أيضاً. وأن تنلوا أنتم تلك التي من اللاذقية* وقولوا لأوخيس. تأمل الخدمة التي تسلمتها في الرب حتى تنمها* السلام بخط يدي أنا بولس. أذكروا قُيودي. النعمة معكم. أمين*

هللوا

تعترف السماوات بعجائبك يا رب. وبحقك في جماعة القديسين
الله مجد في جماعة القديسين. عظيم ورهيب عند جميع الذين حوله.

الاحد الثالث بعد الصليب

لوقا 7: 11-16

في ذلك الزمان، كان يسوع منطلقاً الى مدينة أسمها نائين. وكان يسير معه جمهور من تلاميذه وجمع كثير. فلما قرب من باب المدينة، اذا ميتٌ محمولٌ وهو ابنٌ وحيدٌ لأمه. وكانت هذه أرملة. وكان معها جمعٌ غفيرٌ من المدينة. فلما رآها الرب تحنن عليها، وقال لها لا تبكي، ودنا ولمس النعش، فوقف الحاملون. فقال: أيها الشاب لك أقول قم. فاستوى الميت وبدأ يتكلم. فسلمه الى أمه. فاستولى على الجميع خوف. فجعلوا يُمجدون الله قائلين: لقد قام فينا نبيٌ عظيم، وافتقد الله شعبه.

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

